

Centre de collaboration nationale  
sur les politiques publiques et la santé  
National Collaborating Centre  
for Healthy Public Policy

Institut national  
de santé publique  
Québec

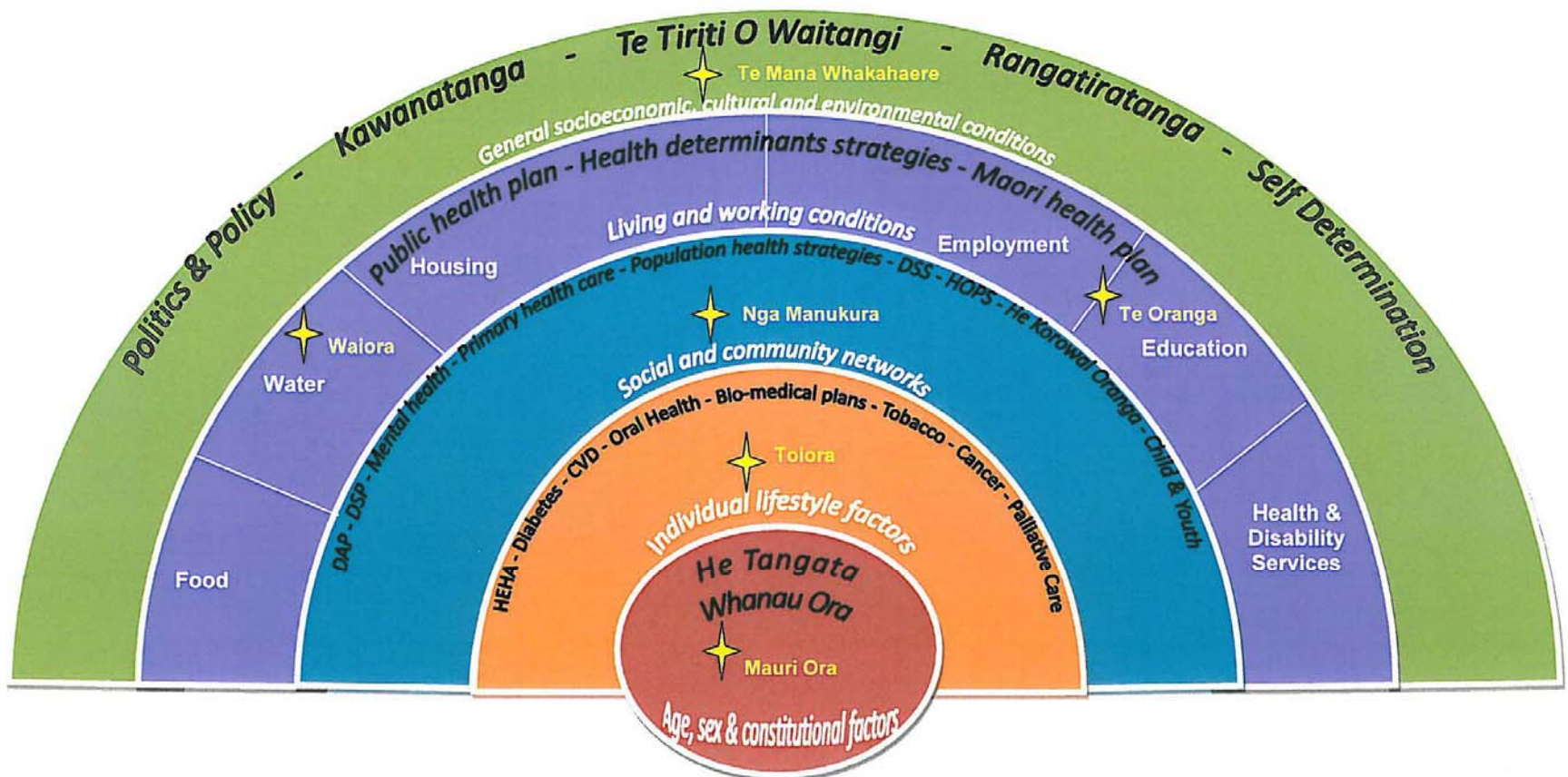


NATIONAL COLLABORATING CENTRE  
FOR ABORIGINAL HEALTH

CENTRE DE COLLABORATION NATIONALE  
DE LA SANTÉ AUTOCHTONE

# Adapter le modèle des déterminants de la santé

## Appendix One: Te Kahukura Oranga O Te Tai Tokerau – Te Tai Tokerau Health and Wellness Rainbow\*



\*Adaptation of Social Determinants of Health Rainbow (Dahlgren and Whitehead 1991), incorporating Te Pae Mahutonga (Durie 1999)

# Nouveaux déterminants conformes à la vision du monde des Maoris

Quelles sont les répercussions potentielles sur l'état de santé des Maoris ?

- santé physique
- santé mentale
- santé familiale et communautaire
- santé spirituelle

# Adapter l'ÉIS en élargissant la notion de cadrage des impacts

## 1. Participation des Maoris à tous les échelons

- La proposition de politique répond-elle aux besoins recensés par les Maoris ?
- Le processus décisionnel offre-t-il des possibilités de participation de la part des Maoris ?

## 2. Déterminants de santé

- Santé mentale et physique ainsi que bien-être des familles et des collectivités
- Valeurs spirituelles et culturelles

## 3. Analyse des inégalités

# Adapter l'ÉIS en y ajoutant des préoccupations spécifiques

## Facteurs sociaux et culturels

- Soutien social et cohésion sociale
- Participation à la vie communautaire et aux affaires publiques
- Lien familial, *whakapapa*
- Participation culturelle
- Expression des valeurs et des pratiques culturelles
- Racisme et discrimination
- Liens avec *marae* et les ressources culturelles
- Perception de la sécurité
- Attitudes par rapport à l'invalidité

# Adapter la langue

## ÉIS en général

- Quelles sont les répercussions potentielles positives qui pourraient découler de la mise en œuvre du plan ?
- Quelles sont les répercussions potentielles négatives qui pourraient découler de la mise en œuvre du plan ?
- Quels sont les enjeux propres aux populations vulnérables (Maoris, Pacifique, personnes ayant des incapacités, enfants et jeunes, personnes âgées) ?
- Que peut-on faire dans la mise en œuvre du plan afin d'optimiser les répercussions positives sur la santé ?
- Que peut-on faire dans la mise en œuvre du plan afin de minimiser les répercussions négatives sur la santé ?

## ÉIS-WO

- **Selon vous, quel est l'enjeu le plus important pour Whanau Ora qui découle de l'environnement urbain ?**
- **Quels sont les principaux enjeux pour Whanau Ora en ce qui concerne les Maoris du centre-ville de Manukau ?**
- **Afin d'améliorer Whanau Ora, que faut-il modifier dans le centre-ville de Manukau ?**
- **Comment peut-on y parvenir ?**

Source Tunks, M. (2010) *Whanau Ora Health Impact Assessment. The politics of participation?* Keynote presentation given at the 3rd Asia Pacific Regional Health Impact Assessment Conference. Dunedin, New Zealand. 17 Nov. 2010. p. 20. Consulté en ligne au <http://www.iaia.org/hia2010/proceedings.aspx#>. (Traduction libre)

## En résumé

- Participation
  - Avoir voix au chapitre du processus décisionnel
- Vision holistique du monde des Maoris
  - Famille, collectivité et spiritualité
- Équité
- Type de données utilisées
  - L'apport des membres de la collectivité est central
- Renforcement des capacités
  - Compétences complémentaires

**« On croyait que la collectivité devait avoir son mot à dire dans la préparation d'une vision pour la région et qu'elle devait pouvoir formuler toute préoccupation portant sur les répercussions pour la santé du plan de développement de l'espace urbain. De plus, nous avons l'impression qu'il était possible de promouvoir les effets et impacts positifs sur la santé en complétant une ÉIS.**

**Cette ÉIS fournit également une avenue afin qu'elle soit intégrée aux pratiques futures des autorités locales, ce qui démontre l'importance de consulter les collectivités et de tenir compte du facteur santé dans le cadre d'exercices de planification, de politiques et de projets à venir. »**



# Références utiles

- HIA Support Unit (ministère de la Santé)  
[www.moh.govt.nz/hiasupportunit](http://www.moh.govt.nz/hiasupportunit)
- Whanau ora health impact assessment  
[www.moh.govt.nz/moh.nsf/indexmh/whanau-ora-hia-2007?Open](http://www.moh.govt.nz/moh.nsf/indexmh/whanau-ora-hia-2007?Open)
- Maori Public Health  
[www.hapai.co.nz](http://www.hapai.co.nz)



Centre de collaboration nationale  
sur les politiques publiques et la santé  
National Collaborating Centre  
for Healthy Public Policy

*Institut national  
de santé publique*  
Québec 



NATIONAL COLLABORATING CENTRE  
FOR ABORIGINAL HEALTH  
CENTRE DE COLLABORATION NATIONALE  
DE LA SANTÉ AUTOCHTONE